

Gear

Petit unimot, source de bien des malentendus. Qu'est donc le *gear* ?

- Pour les militaires, il s'agit de l'*équipement*, du *matériel* ou du *nécessaire* du soldat, du matelot ou de l'aviateur, ce qu'on nomme familièrement *barda*. L'anglais dit parfois *kit*.
- Chez les musiciens, cela correspond aux instruments, aux amplis, et aux éléments de la batterie et des percussions. C'est donc l'*équipement*, le *matériel*.
- Dans les constructions aéronautiques, le terme renvoie elliptiquement à la notion de *train d'atterrissage* (*landing gear*). Il s'agit alors d'un collectif, plus ou moins englobant.

Pour certains, le train d'atterrissage (ou *train*) correspond à **la totalité** des *atterrisseurs* et des pneumatiques. Cela englobe l'*atterrisseur avant* (sous le nez de l'appareil), l'*atterrisseur arrière* (sous la queue), les *atterrisseurs latéraux* (sous les ailes), l'*atterrisseur principal* (sous le ventre). En approche finale, l'appareil arrive *train sorti*.

Pour d'autres, le train d'atterrissage, quoique collectif, n'est qu'**une partie du tout**. Il devient alors synonyme d'atterrisseur. On parle alors de *train avant*, de *train arrière*, de *trains latéraux*, de *train principal*.

- Quand on se situe dans les fabrications mécaniques, les *gears*, éléments d'entraînement... entraînent leur lot d'erreurs. Le terme anglais est, en effet, tantôt collectif (*engrenage*) tantôt partitif (*roue dentée* ou *roue*).

L'*engrenage* est constitué de plusieurs roues. S'il y en a deux, ce sont la *roue menante* et la *roue menée*. Quand la roue menée est petite, on l'appelle *pignon*.

S'il y a plusieurs roues, c'est qu'on a rajouté, entre les deux extrémités du dispositif, ce qu'on appelle des *roues intermédiaires*.

L'engrenage est souvent nommé selon la configuration des dents : *engrenage droit*, *engrenage hélicoïdal*, *engrenage en chevrons*, etc. Il s'agit de séries de *roues à denture droite*, *roues à denture hélicoïdale*, *roues à denture en chevrons*, notamment.

Au final, on se souviendra que pour employer le terme *engrenage*, il faut qu'il y ait *engrènement*, donc pluralité de roues.

Engrenage peut aussi être pris dans un sens figuré, celui de processus, de scénario, de dynamique. *Mettre le doigt dans un engrenage dangereux*.

Détail amusant : le logo de la marque Citroën représente la denture en chevrons, créée par nul autre qu'André Citroën. À l'actif du génial inventeur français, la suspension hydro-pneumatique, la voiture à traction avant, la denture à chevrons, etc. Cette denture existe aujourd'hui sur des millions d'engrenages, qui ne se limitent pas au secteur de l'automobile.



Roue à denture droite



Engrenage droit



Roue à denture hélicoïdale



Engrenage hélicoïdal



Roue à denture en chevrons



Engrenage en chevrons



Logo Citroën

Chronique rédigée par Carlos del Burgo, terminologue agréé et traducteur agréé.